



Méguilat Ruth

Chapitre 2

2,1

וּלְנַעֲמִי מִידַע (מוֹדַע) לְאִישָׁה אִישׁ גְּבוּר חֵיל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ:
וְשֵׁמוֹ בַּעַז.

2,2

וַתֹּאמֶר רוּת הַמוֹאֲבִיָּה אֶל נַעֲמִי אֵלֶיכָה נָא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה
בְּשִׁבְלִים אַחֵר אֲשֶׁר אֲמָצָא חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בֵּיתִי.

2,3

וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתִּלְקָט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶּר מְקוֹרָה חֵלְקַת
הַשָּׂדֶה לְבַעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ.

2,4

וְהִנֵּה בַּעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ
יְבָרְכֶךָ יְהוָה.

2,5

וַיֹּאמֶר בַּעַז לְנַעֲמִי הִנָּצַב עַל הַקֹּצְרִים: לְמִי הַנֶּעֱכָה הַזֹּאת.

2,6

וַיַּעַן הַנֶּעֱר הִנָּצַב עַל הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר: נֶעֱכָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׂדֶה
עִם נַעֲמִי מִשְׁדֵּי מוֹאֵב.

2,7

וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה נָא וְאֶסְפָּתִי בְּעִמְרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַתָּבוֹא
וַתַּעֲמֹד מֵאֵז הַבָּקָר וְעַד עֹתָה זֶה שְׂבֵתָהּ הַבֵּית מְעֻט.

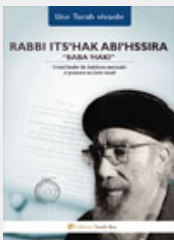
2,8

וַיֹּאמֶר בַּעַז אֶל רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בֵּיתִי אֶל תֵּלְכִי לְלָקֹט בַּשָּׂדֶה
אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם נַעֲרָתִי.

2,9

עֵינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת

Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"



Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַנְּעָרִים לְבַלְתִּי בְּגֵעַךְ וְצִמַּת וְהִלַּכְתָּ אֶל הַכִּלִּים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר
יִשְׁאַבּוּן הַנְּעָרִים.

2,10

וְתִפֹּל עַל פְּנֵיהֶּ וְתִשְׁתַּחֲוּ אַרְצָה וְתֹאמַר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חַן
בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאַנֹכִי בִּכְהִיָּה.

2,11

וַיַּעַן בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הִגֵּד הִגֵּד לִי כָל אֲשֶׁר עָשִׂית אֶת חֲמוּתְךָ אַחֲרֵי
מוֹת אִישֶׁךָ וְתַעֲזְבִי אֲבִיךָ וְאִמֶּךָ וְאַרְצְךָ מוֹלֶדְתְּךָ וְתֵלְכִי אֶל עַם אֲשֶׁר
לֹא יָדַעְתָּ תַּמּוּל שְׁלֹשׁוֹם.

2,12

יִשְׁלַם יְהוָה כְּפִעֲלֶךָ וְתִהְיֶה מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת כְּנָפָיו.

2,13

וְתֹאמַר אִמָּצָא חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי נִחְמַתְנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל לֵב
שְׁפָחֶתְךָ וְאַנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שְׁפָחֹתֶיךָ.

2,14

וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז לָעֵת הָאֵכֹל גִּשִּׁי הֶלֶם וְאֶכְלָתָּ מִן הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתָּ
פֶּתֶךָ בַּחֲמֹץ וְתִשָּׁב מִצַּד הַקִּצְרִים וַיִּצָּבֵט לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשָּׁבַע
וְתִתֵּר.

2,15

וְתִקֶּם לִלְקָט וַיֵּצֵא בְּעֵז אֶת נַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֹמְרִים תִּלְקָט
וְלֹא תִכְלִימוּהָ.

2,16

וְגַם שֵׁל תִּשְׁלֹו לָהּ מִן הַצִּבְתִּים וְעִזְבֹּתָם וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעְרוּ בָּהּ.

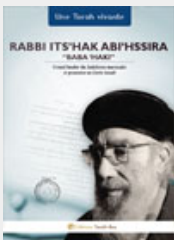
2,17

וְתִלְקָט בַּשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב וְתַחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר לִקְטָהּ וַיְהִי כִּאִיפָה
שְׁעָרִים.

2,18

וְתִשָּׂא וְתִבּוֹא הָעִיר וְתִרָא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר לִקְטָהּ וְתוֹצֵא וְתִתֵּן
לָהּ אֶת אֲשֶׁר הוֹתֵרָה מִשְׁבָּעָה.

2,19



Rabbi Its'hak Abihssira, "Baba Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוּלָהּ אֵיפֹה לִקְטֹת הַיּוֹם וְאַנֶּה עֲשִׂיתִי יְהִי מְכִירָךְ
בְּרוֹן וַתִּגַּד לְחֲמוּלָהּ אֵת אֲשֶׁר עֲשָׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ
אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֵז.
2,20

וַתֹּאמֶר בְּעָמִי לְכַלְתָּה בְּרוֹן הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר לֹא עֲזַב חֶסְדּוֹ אֶת
הַחַיִּים וְאֶת הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ בְּעָמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּ
הוּא.
2,21

וַתֹּאמֶר רות הַמּוֹאֲבִיָּה: גַּם כִּי אָמַר אֵלַי עַם הַנִּזְעָרִים אֲשֶׁר לִי
תִדְבָּקִין עַד אִם כָּלוּ אֶת כָּל הַקָּצִיר אֲשֶׁר לִי.
2,22

וַתֹּאמֶר בְּעָמִי אֵל רות כַּלְתָּה: טוֹב בְּתִי כִי תִצְאִי עִם נַעֲרוֹתַי וְלֹא
יִפְגְּעוּ בְךָ בַּשָּׂדֶה אַחֵר.
2,23

וַתִּדְבֹק בְּנַעֲרוֹת בְּעֵז לִלְקֹט עַד כָּלוֹת קָצִיר הַשְּׂעָרִים וְקָצִיר
הַחֲטִיִּם וַתֵּשֶׁב אֶת חֲמוּלָהּ.

2,1

Or, Noémi se connaissait un parent de son mari, un homme considérable par sa richesse, de la famille d'Elimélec, et qui se nommait Booz.

2,2

Ruth la Moabite dit un jour à Noémi: "Je voudrais aller dans les champs glaner des épis à la suite de celui qui me ferait bon accueil." Noémi lui répondit: "Va, ma fille."

2,3

Elle alla donc et s'en vint glaner dans un champ derrière les moissonneurs; le hasard l'avait conduite dans une pièce de terre appartenant à Booz, de la famille d'Elimélec.

2,4

Voilà que Booz arrivait justement de Bethléem; il dit aux moissonneurs: " Que le Seigneur soit avec vous!" Et eux de répliquer: "Le Seigneur te bénisse!"

2,5

Booz demanda à son serviteur qui dirigeait les moissonneurs: "A qui cette jeune fille?"

2,6

Le serviteur chargé de surveiller les moissonneurs répondit: "C'est une jeune fille moabite, celle qui est venue avec Noémi des plaines de Moab.

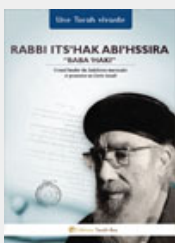
2,7

Elle nous a dit: Je voudrais glaner et recueillir des épis près des tas de gerbes, à la suite des moissonneurs. Ainsi elle est venue, et elle se trouve ici depuis le matin jusqu'à présent, tant son séjour à la maison a été de courte durée."

2,8

Booz dit alors à Ruth: "Entends-tu, ma fille, ne va pas glaner dans un autre champ, et ne t'éloigne pas d'ici; attache-toi de la sorte aux pas de mes jeunes servantes.

2,9



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Aie les yeux fixés sur le champ qu'elles moissonneront et marche à leur suite; j'ai bien recommandé aux jeunes gens de ne pas te molester; si tu as soif, va où sont les vases et bois de ce que les jeunes gens auront puisé."

2,10

Ruth se jeta la face contre terre, se prosterna et lui dit: "Comment ai-je pu trouver grâce à tes yeux, pour que tu t'intéresses à moi, qui suis une étrangère?"

2,11

Booz lui répondit en disant: "On m'a fidèlement rapporté tout ce que tu as fait pour ta belle-mère après la mort de ton mari: que tu as quitté ton père, ta mère et ton pays natal pour te rendre auprès d'un peuple que tu ne connaissais ni d'hier ni d'avant-hier.

2,12

Que l'Eternel te donne le prix de ton œuvre de dévouement! Puisses-tu recevoir une récompense complète du Seigneur, Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue t'abriter!"

2,13

Elle dit: "Puissé-je toujours trouver grâce à tes yeux, seigneur, car tu m'as consolée, et tes paroles sont allées au cœur de ta servante, bien que je ne sois pas même autant qu'une de tes servantes!"

2,14

A l'heure du repas, Booz lui dit: "Approche et mange de nos aliments; tu peux aussi tremper ton pain dans le vinaigre" ; elle s'assit à côté des moissonneurs, il lui offrit du grain grillé, elle en mangea à satiété et en eut encore de reste.

2,15

Puis elle se releva pour glaner, et Booz fit cette recommandation à ses gens: "Laissez-la glaner même entre les gerbes, et ne l'humiliez pas.

2,16

Ayez même soin de laisser tomber de vos javelles des épis que vous abandonnerez, pour qu'elle les ramasse; gardez-vous de lui parler avec dureté."

2,17

Elle glana de la sorte dans le champ jusqu'au soir, et, lorsqu'elle eut battu ce qu'elle avait ramassé, il y avait environ un épha d'orge.

2,18

Elle l'emporta, rentra en ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait ramassé. Ruth montra aussi et lui donna ce qu'elle avait mis en réserve après avoir mangé à sa faim.

2,19

Sa belle-mère lui demanda: "Où donc as-tu glané aujourd'hui? Où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a témoigné de la bienveillance!" Ruth fit connaître à sa belle-mère chez qui elle avait fait sa besogne: "L'homme, dit-elle, chez qui j'ai travaillé aujourd'hui se nomme Booz."

2,20

Alors Noémi dit à sa bru: "Béni soit-il par l'Eternel, puisqu'il n'a cessé d'être bon pour les vivants et pour les Morts!" Noémi lui dit encore: "Cet homme nous touche de près: il est de nos parents."

2,21

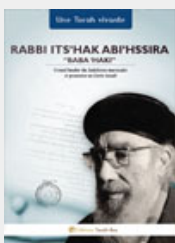
Ruth la Moabite dit: "Il m'a même adressé ces mots: Attache-toi aux pas de mes gens, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson."

2,22

Et Noémi dit à Ruth, sa bru: "Il vaut bien mieux, ma fille, que tu ailles avec ses servantes; ainsi tu ne seras pas exposée à être mal accueillie dans un autre champ."

2,23

Ruth resta donc avec les servantes de Booz pour glaner jusqu'à l'achèvement de la moisson de l'orge et du froment; et elle continuait à habiter avec sa belle-mère.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions